

Проанализировав онкологические термины, можно сделать вывод, что наиболее часто встречаются термины с суффиксом *-ома*, обозначающие болезни, связанные с опухолями и новообразованиями. Термины сопоставляются с корнями, обозначающими разные виды тканей (железистая, жировая и т. д.), из которых состоит опухоль.

Выводы

В ходе проведенного анализа, в соответствии с целями исследования, можно сделать вывод о том, что латинские термины остаются актуальными в области онкологии и в наши дни, широко используются, продолжают расширяться и усложняться в ходе новых открытий в медицине.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лин, С. А. Латинский язык = *Lingua Latina*: учебник / С. А. Лин. – Минск: Вышэйшая школа, 2017. – 368 с.
2. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/>. – Дата доступа: 18.03.2023.
3. Кондратьев, Д. К. Латинский язык: учебно-методическое пособие для студентов педиатрического факультета: в 3-х ч. Ч. 3. Клиническая терминология / Д. К. Кондратьев. – Гродно: ГрГМУ, 2014. – 180 с.
4. Бородулина, В. И. Большой медицинский энциклопедический словарь / В.И. Бородулина – М.: Рипол Классик, 2007. – 960 с.

УДК 811.111:06:811.11:373.613

А. В. Прасов

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ВЛИЯНИЕ ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ НА СОВРЕМЕННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ

Введение

Современный английский язык входит в группу германских языков, но какое же влияние оказали те самые германские языки на английский? Огромное.

Цель

Раскрыть влияние германских языков на английский язык.

Материал и методы исследования

Исторический и теоретический анализ, обобщение и систематизация исторических источников и литературы, лингвистические и филологические статьи и словари английского, датского и немецкого языка, этимологический словарь английского языка. В качестве метода исследования использовался теоретический анализ и научное сравнение.

Результаты исследования и их обсуждение

Если в своей жизни вы хоть раз слышали отдельно взятые слова из немецкого языка, то вы могли заметить, что они похожи на английские. Так, например, *man* и *mann*; *good* и *gut*; *come* и *kommen*; *free* и *frei*; *brother* и *bruder*; *breat* и *brot*; *apple* и *apfel*; *house* и *haus*; *name* и *name*. Также можно привести в пример имена: *Smith Miller* и *Schmidt Müller*.

Но само построение речи идет по другому принципу и звучит иначе: «*I went to see a doctor.*» и «*Ich ging zum arzt.*». В потоке речи общих черт уже меньше.

То же самое можно сказать и про скандинавские языки, в которых некоторые слова выглядят как изменённые английские: *åpen* и *open*; *halv* и *half*; *allerede* и *already*. Но этим можно указать и на их схожесть с немецким. Таким образом мы и обнаруживаем связь других германских языков с английским.

Что такое германские языки? В германскую группу языков входят голландский, немецкий, швейцарский, датский, шведский, норвежский, исландский, фризский, фюрерский и, конечно, английский. Все эти народы, а соответственно и языки, пошли от древних германцев, пришедших и поработивших местные племена, которые заселяли территории современной Германии. От них они взяли фиксированное ударение, множество слов на морскую тематику и неправильные глаголы [1].

Раньше германский язык был похож на древнеславянский, латинский, греческий, кельтский, всего понемногу, было это примерно с 1000-го по 100-й год до нашей эры. В этот период он начал претерпевать изменения: звонкие звуки стали глухими, а глухие начали произноситься с заметной шепелявостью. Так *pedis/ pos* стал *foot*, два/ *duo* стало *two* и так далее [1].

Английский язык начинает формироваться только примерно в 400-х годах нашей эры, когда племена саксов и фризов заселяют Великобританию и теснят кельтов на север острова, тем самым начиная формирование англо-саксонского этноса. Появляется древнеанглийский или англо-саксонский язык. В то время в языке существуют падежи, система окончаний родов и чисел [1].

В 1069 году в Великобританию вторгаются датчане и оказывают влияние на английский язык. Датчане и англичане понимали друг друга в общих чертах, но их коммуникация усложнялась из-за сложной англо-саксонской грамматики, от которой со временем начали отказываться, исключая падежи, системы окончаний и тому подобное [1]. Так же произошло много лингвистических заимствований, например, датчане дали англичанам такие слова, как: *husband, egg, skirt, law* и еще около 4000 тысяч скандинавских слов [2].

Помимо исторических исследований был проведен анализ различных слов (при помощи этимологического словаря проверялось происхождение слова):

1) взятых из скандинавских языков (эта группа заимствований не очень многочисленна, но к ней относятся частотные слова):

- *they, them* вместо *hie, hem* (*hem* сохранилось в разговорных выражениях типа *I met 'em yesterday*) [3];

- *take, cut, get*, вместо которых английские слова дали бы в современном языке *nim, snide, werth* [3];

- *are, fellow, gear, ill, happen, happy, husband, kick, law, leg, low, odd, rove, rug, scale* (в значении «чешуя»), *scalp, skill, skin, skip, skull, tight, ugly, wrong* и др. [3];

- *nay, fro, skirt, dike, sky, screech*, для которых сохранились английские параллели *nay, from, shirt, ditch, welkin, shriek* [3].

2) Взятых из немецкого языка (почти 60 % английских слов имеют общие корни с немецкими), (большинство медицинских терминов взяты из французского или латинского языка) [2]:

по данным, которые были проанализированы, выяснилось, что 36 % терминов впервые возникли в немецком языке, используя латинские, греческие (*allergy* – аллергия; *electron* – электрон; *bacteriology* – бактериология; *polypeptide* – полипептид; *genotype* – генотип; *genome* – геном; *bronchoscopy* – бронхоскопия; *chemotherapy* – химиотерапия; *extrovert* – экстраверт; *introvert* – интроверт; *mole* – моль; *existentialism* – экзистенциализм; *obscurantism* – мракобесие; *magnetite* – магнитный железняк; *menthol* – ментол; *larch* – лиственница; *pleiotropy* – плейотропность; *autism* – аутизм;) либо исконно германские элементы (*ketone* – кетон; *benzaldehyde* – бензойный альдегид; *bismuth* – висмут; *cobalt* – кобальт) [4].

18 % всех заимствований это слова, в которых есть такие же фонетические и орфографические оболочки, имеющие (*ewigkeit* – eternity; *frau* – woman; *gesellschaft* – society;

torte – cake) и не имеющие аналога в английском языке (kaffeeklatsch – кофейные сплетни, festschrift – памятный, schadenfreude – злорадование) [4].

12 % колоритных слов или терминов, используемых для описания государственного устройства Германии с ее титулами и названиями учреждений: blitzkrieg – блицкриг; wehrmacht – вермахт; Bundestag – Бундестаг; kaiser – кайзер; Reichstag – Рейхстаг; bock – крепкое темное пиво; bratwurst – братвурст; pretzel – брецель; schnapps – шнапс; strudel – штрудель; wiener – венская сосиска; dirndl – традиционное немецкое платье; schottische – шотландка; schuhplattler – шуплатлер; singspiel – зингшпиль; yodel – йодль [4].

12 % полностью ассимилировались и перестали ассоциироваться с германскими языками: caffeine – кофеин; hamster – хомяк; poodle – пудель [4].

10 % слов, скопированных или интерпретированных с немецкого: Airship – Luftschiff; standpoint – Standpunkt; worldview – Weltanschauung; over-compensation – Überkompensation; selfportrait – Selbstbildnis; storm-trooper – sturmtruppen; Continentaldrift – Kontinentalverschiebung; finalsolution – Endlösung; nucleicacid – Nukleinsäure [4].

Выводы

Таким образом, за всю свою историю английский язык собирал слова из множества языков, но, безусловно, прародителем является германский язык, из которого было взято множество правил и норм речи. Также из германских языков, по нашим подсчетам, было взято 46 % слов, иные источники указывают на то, что 60 % слов английского языка имеют те или иные германские части.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Улыбин, Н. И. Германские языки / Н. И. Улыбин // Большая Советская Энциклопедия. Москва. – 1952. – Т. 11. – С. 129–132.
2. Лингвистический Энциклопедический Словарь: энциклопедия / В. Н. Ярцева [и др.]. – М. : Советская Энциклопедия, 1990. – 33 с.
3. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.etymonline.com/search?q=infusion>. – Дата доступа: 13.03.2023.
4. Немецкие заимствования в английском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/pdf/197480513.pdf>. – Дата доступа: 13.03.2023.

УДК 81>373.43>255.2:821.111

А. А. Садовская

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА НЕОЛОГИЗМОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЛЬЮИСА КЭРОЛЛА

Введение

Неологизм – слово, значения слова или словосочетание, недавно появившееся в языке [4]. Среди английских литераторов одним из самых знаменитых авторов неологизмов, несомненно, является Чарльз Лютвидж Доджсон, более известный под псевдонимом Льюис Кэрролл. Существует великое множество вариантов перевода подобных слов в его произведениях, а также их толкований в родном языке. Значения некоторых известны точно, из писем самого Кэролла, о каких-то словах писатель говорил, что и сам не понимает их смысла.